

GÉNESIS 34

DIVISIONES DE PÁRRAFO DE TRADUCCIONES MODERNAS

| NASB | NKJV | NRSV | TEV | NJB (sigue al TM) |
|---|--------------------------------|--|---|--|
| La traición de los hijos de Jacob 34:1-7 | El insidente de Dina 34:1-7 | La violación de Dina en Siquem 34:1-4 34:5-7 | La violación de Dina 34:1-4 34:5-10 | La violación de Dina 34:1-5 Una alianza matrimonial con los de Siquem 34:6-12 |
| 34:8-12 | 34:8-12 | 34:8-12 | 34:11-12 | |
| 34:13-17 | 34:13-17 | 34:13-17 | 34:13-17 | 34:13-19 |
| 34:18-24 | 34:18-24 | 34:18-24 | 34:18-24 | 34:20-24 La venganza traicionera de simon y levi |
| 34:25-31 | 34:25-31 | 34:25-31 | 34:25-29 34:30 34:31 | 34:25-29 34:30-31 |

CICLO DE LECTURA TRES (Ver [Seminario de Interpretación Bíblica](#))

SEGÚN EL PROPÓSITO DEL AUTOR ORIGINAL AL NIVEL DE PÁRRAFOS

Este es un comentario-guía de estudio, lo que significa que usted es responsable de su propia interpretación de la Biblia. Todos debemos caminar a luz de lo que tenemos. Usted, la Biblia y el Espíritu Santo son prioridad en la interpretación. No debe dejarle esto aun comentarista.

Lea el capítulo de una sentada. Identifique los temas. Compare sus divisiones de temas con las distintas traducciones. La formación de párrafos no es inspirada, pero es la clave para seguir el propósito del autor original, que es la base de la interpretación. Cada párrafo tiene solamente un tema.

1. Primer párrafo
2. Segundo párrafo
3. Tercer párrafo
4. Etc.

PERSPECTIVAS CONTEXTUALES

- A. Jacob tiene que enfrentar sus temores y tentaciones.
 - 1. Labán
 - 2. Esaú
 - 3. Matrimonio mixto cananeo
 - 4. Agresión cananea

- B. Jacob todavía es una persona temerosa.
 - 1. Miente a Esaú y no lo seguirá a Seir.
 - 2. No viaja a Bet-el (como le dijo Dios).
 - 3. Se ve tentado a casarse con la gente de la tierra por interés propio
 - 4. Tiene miedo de la venganza cananea.

- C. ¡El nombre de Dios no aparece en este capítulo (podría ser deliberadamente)!

- D. Seguramente este capítulo se incluye:
 - 1. Como un contraste del capítulo 17.
 - 2. Como una manera de mostrar por qué Judá es la línea del Mesías y no los tres hijos mayores. El capítulo 34 retirará a Simeón y a Leví como opciones posibles (vease Génesis 49:5-9). Recuerde que la “narrativa histórica” debe interpretarse en piezas contextuales grandes.

[Tema Especial: Narrativa Histórica en el AT](#)

ESTUDIO DE PALABRAS Y FRASES

NASB (ACTUALIZADO) TEXTO: 34:1-7

1 Y salió Dina, la hija de Lea, a quien ésta había dado a luz a Jacob, a visitar a las hijas de la tierra. 2 Y cuando la vio Siquem, hijo de Hamor heveo, príncipe de la tierra, se la llevó y se acostó con ella y la violó. 3 Y él se prendó de Dina, hija de Jacob, y amó a la joven y le habló tiernamente. 4 Entonces Siquem habló a su padre Hamor, diciendo: Consígueme a esta muchacha por mujer. 5 Y Jacob oyó que *Siquem* había deshonrado a su hija Dina, pero sus hijos estaban con el ganado en el campo, y Jacob guardó silencio hasta que ellos llegaran. 6 Entonces Hamor, padre de Siquem, salió a *donde* Jacob para hablar con él. 7 Y los hijos de Jacob regresaron del campo al oírlo. Y aquellos hombres se entristecieron y se irritaron en gran manera porque *Siquem* había cometido una infamia en Israel acostándose con la hija de Jacob, pues tal cosa no debe hacerse.

34:1 “Dina la hija de Lea” Una gran cantidad de tiempo transcurre entre Génesis 33 y 34. Los hijos ahora han crecido. Dina es la única hija que se menciona en el linaje de Jacob (vease 30:21). Seguramente hubo otras (vease 37:35), pero Dina se menciona por su papel central en este capítulo. Su nombre es la forma femenina de la palabra “juicio” o “vindicación” (BDB 192), que es el nombre de uno de los hijos de Jacob (vease 30:6) y posteriormente de una de las tribus, Dan.



**NASB, NRSV,
TEV, NJB “visitar”
NKJV, LXX,
Peshita “ver”**

El VERBO “ver” (BDB 906, KB 1157, *Qal* INFINITIVO CONSTRUCTO) puede entenderse de varias maneras (obviamente ella salió sola de su hogar/campamento).

1. A observar, a saber de ellas y de sus vidas.
2. A visitar a sus amigos, Jacob había permanecido allí varios años.
3. Un juego en el verso 2, “la vio Siquem” (el mismo VERBO)

34:2 “Siquem” Este es el príncipe de la tribu local. Hamor es el jefe actual o líder tribal. Al príncipe se le daba el nombre de esta ciudad principal. Para el significado del nombre, véase 33:18.

Gramaticalmente es posible tomar “príncipe” (BDB 672 I), que significa “el elevado”, como que se refiere a Hamor (véase *Un Manual sobre el Genesis* por Reyburn y Fry, USB, p. 786).

▣ **“heveo”** La Septuaginta traduce esto como horeo (vease Génesis 34:2; Josué 9:7). Es obvio que son un grupo de gente no circuncidada y no semita, que probablemente debería identificarse con los hurritas. Los únicos dos grupos de gente incircuncisa que rodeaban Israel en los tiempos antiguos eran los filisteos, que eran mercenarios egeos, y estos residentes temporales hurritas. Todas las tribus cananeas practicaban la circuncisión. Véase el [Tema Especial: Los Habitantes Pre-Israelita de Palestina](#).

▣ **“la tomó, y se acostó con ella”** Este es un hendíadis (dos verbos que expresan una acción). Esto es impactante para los modernos, pero un príncipe en el Antiguo Cercano Oriente tenía derechos. Buscar esposa en este período y lugar era muy distinto a los métodos modernos de salir con alguien (ejemplo, Éxodo 22:16-17; Deuteronomio 21:10-14; 22:28-29). La cultura patriarcal giraba mayormente alrededor de los derechos de los hombres y muy poco alrededor de las libertades o sentimientos de las mujeres.

Hay varios VERBOS que denotan la actividad sexual:

1. Acostarse con, BDB 1011, KB 1486, vease Génesis 19:32; 26:10; 30:15; 39:7; Levítico 18:22
2. Acercarse a, BDB 897, DB 1132, vease Génesis 20:4; Levítico 18:6, 14, 19; 20:16.
3. Llegarse a, BDB 393, KB 390, vease 4:1, 17, 25; 19:5, 8; 24:16; 38:26; Números 31:17, 18, 35; Jueces 19:22, 25; 21:12.

▣

NASB, NRSV,

JPSOA “la violó”

NKJV, REB “por la fuerza”

TEV “violó”

NJB “forzó a que durmiera con el”

LXX “la humillo”

Peshita “la deshonro”

Este VERBO (BDB 776, KB 853, *Piel* IMPERFECTO) en la conjugación *Piel* significa “humillar” en el sentido de un ataque sexual violento (ejemplo, violar, vease Deuteronomio 21:14, 22:24, 29; Jueces 19:24; 20:5; 2 Samuel 13:12, 14, 22, 32; Ezequiel 22:10, 11).

34:3 “Pero su alma se apegó a Dina” Aunque este joven tenía buena reputación entre su propio pueblo (vease verso 19), aun así cometió un acto violento en contra de Dina. Aparentemente fue una violación de una residente temporal y su familia.

El sentimiento de Siquem hacia Dina se repite de tres maneras:

1. “su alma se apegó a Dina”, BDB 179, KB 209, *Qal* IMPERFECTO, vease 1 Reyes 11:2.
2. “se enamoró de la joven”, BDB 12, KB 17, *Qal* IMPERFECTO; “joven” (BDB 655) denota una joven casadera.
3. “habló al corazón de ella”, BDB 180, KB 210, *Piel* IMPERFECTO, vease 50:21; Jueces 19:3; Rut 2:13.
4. “El alma de mi hijo Siquem se ha apegado a vuestra hija”, verso 8, BDB 365 I, KB 362, *Qal* PERFECTO, vease Deuteronomio 21:11

5. “la hija de Jacob le había agradado”, verso 19, BDB 342, KB 339, *Qal* PERFECTO.

▣ **“la joven”** A Dina se le describe con varios términos distintos en este capítulo.

1. Hija, verso 1, BDB 123 I (varias veces).
2. La joven, verso 3, BDB 655, vease verso 12.
3. Joven, verso 4, BDB 409, cf. Joel 3:3; Zacarías 8:5 (se usa solamente con jóvenes mujeres estas tres veces, de la raíz “producir”, “engendrar”).
4. Hermana, verso 13, BDB 27, vease verso 14, 27, 31.

34:4 “Y habló Siquem a Hamor su padre, diciendo: Tómame por mujer a esta joven” Esto encaja con el patrón cultural de que los padres arreglen el matrimonio de sus hijos. Pero observe que el hijo inicia la petición (BDB 542, KB 534, *Qal* IMPERATIVO). El problema fue la impulsiva agresión sexual inicial de Siquem (vease verso 7).

34:5

NASB, NKJV, NRSV,

LXX, JPSOA

TEV

NJB, REB

“deshonro”

“desgracio”

“deshonro”

Este VERBO (BDB 379, KB 375, *Piel* PERFECTO) denota lo que se considera inmundo según la ley de Dios (vease Levítico 18:24-30). Aquí denota impureza sexual (vease Ezequiel 18:6, 11, 15; 22:11, 23:17; 33:26). Dina fue violada por un cananeo incircunciso.

▣ **“calló Jacob”** No se especifica su motivo. Pudo haber sido:

1. La tentación de utilizar la situación para beneficio propio (vease verso 6, 30).
2. Para esperar a que sus hijos y siervos se armaran.
3. Que los hermanos tuvieran «voto» en la situación.

34:7 Los hermanos de Dina se enojaron mucho.

1. “Se entristecieron”, BDB 780, DB 864, *Hithpael* IMPERFECTO, vease Génesis 6:6.
2. “Se enojaron mucho”, BDB 354, KB 351, *Qal* IMPERFECTO, vease Génesis 4:5, 6; 31:36; 39:19.
3. “Hizo vileza”, BDB 15, ejemplo, un desdén insensato para las normas morales de Jacob y su tradición religiosa, vease Deuteronomio 22:21; Jueces 19:23; 20:6; 2 Samuel 13:12 (el SUSTANTIVO significa “tonto”).

▣ **“Israel”** Esto está usando el término en un sentido posterior. En esta cláusula se refiere a las leyes de la nación de Israel. Este es un marcador textual de un editor, compilador o escriba posterior (vease Deuteronomio 22:21; Josué 7:15; Jueces 19:23; 20:10).

Algunos comentaristas tratan de hacer que esta preposición (BDB 88-91) signifique “a”, pero significa “en”.

NASB (ACTUALIZADO) TEXTO: 34:8-12

8 Pero Hamor habló con ellos, diciendo: El alma de mi hijo Siquem anhela a vuestra hija; os ruego que se la deis por mujer. 9 Enlazaos con nosotros en matrimonios; dadnos vuestras hijas y tomad las nuestras para vosotros. 10 Así moraréis con nosotros, y la tierra estará a vuestra disposición. Habidad y comerciad y adquirid propiedades en ella. 11 Dijo también Siquem al padre y a los hermanos de ella: Si hallo gracia ante vuestros ojos, os daré lo que me digáis. 12 Pedidme cuanta dote y presentes queráis y os daré conforme a lo que me digáis, pero dadme a la joven por mujer.

34:8 “con ellos” Esto se refiere a todos los hermanos y medios hermanos de Dina. El padre de Siquem trata de tranquilizar la ira y la percepción de violación.

El versículo 11 muestra que se dirigió al mismo Jacob.

34:9 “emparentaos con nosotros” Esta no era la tradición familiar de Abraham (vease Génesis 24:3) ni de Isaac (vease Génesis 28:1, 8). Ahora se prueba a Jacob.

Tema Especial: Intentos Satánicos para Frustar la Línea Mesiánica

34:10 “la tierra estará delante de vosotros” Este es un modismo hebreo que significa el acceso y viaje libre dentro de la tierra (vease Génesis 13:9; 20:15).

Observe el número de promesas hechas a Jacob y su familia si todos aceptan este matrimonio.

1. “habidad con nosotros”, verso 10.
2. “la tierra estará delante de vosotros”, verso 10.
3. “morad y negociad en ella”, verso 10 (“negociar” probablemente significa “viajad libremente dentro” en este contexto, vease 42:34; NBJ, pero la misma raíz puede significar “negociantes”, vease 23:16; 1 Reyes 10:28-29).
4. “tomad en ella posesión”, verso 10.
5. “daré lo que me dijereis”, verso 11.
6. “aumentad a cargo mío mucha dote y dones”, verso 12.

En un sentido, ¡conviértete en uno de nosotros! Jacob tendría que haber viajado a Bet-el. Se quedó cerca de Siquem (la ciudad) demasiado tiempo. Ahora la violencia y el dolor serán el precio de su obediencia atrasada.

34:12 “dote y dones” Esto se refiere a una dote o a un *mohar* hebreo (BDB 555). Esto no era tanto como comprar a la prometida sino una compensación por la pérdida de una ayudante (vease Éxodo 22:16-17; 1 Samuel 18:25). Esta dote usualmente se guardaba para la esposa en caso de muerte del esposo o para una necesidad posterior (vease Génesis 31:15 donde las hijas de Labán se quejan porque él se había gastado el dinero de la dote).

NASB (ACTUALIZADO) TEXTO: 34:13-17

13 Pero los hijos de Jacob respondieron a Siquem y a su padre Hamor con engaño, y les hablaron, porque Siquem había deshonrado a su hermana Dina. 14 Y les dijeron: No podemos hacer talcosa, dar nuestra hermana a un hombre no circuncidado, pues para nosotros eso es una deshonra. 15 Sólo con esta condición os complaceremos: si os hacéis como nosotros, circuncidándose cada uno de vuestros varones; 16 entonces sí os daremos nuestras hijas, y tomaremos vuestras hijas para nosotros, y moraremos con vosotros y seremos un solo pueblo. 17 Pero si no nos escucháis, y no os circuncidáis, entonces tomaremos a nuestra hija y nos iremos.

34:13

| | |
|---------------|--------------------------|
| NASB | “con engaño” |
| NKJV | “hablo con engaño” |
| NRSV, Peshita | “contesto... con engaño” |
| TEV | “de manera engañosa” |
| NJB | “una respuesta causiosa” |
| LXX | “causiosamente” |
| JPSOA | “hablando con engaño” |

El sustantivo “engaño” (BDD 941) significa traición. Isaac lo usa con el engaño de Jacob en Génesis 27:35. La misma raíz se usa para describir las artimañas de Labán con Jacob, con Lea en Génesis 29:25. Esta característica de Jacob permanece en su familia.

34:14-17 “hombre incircunciso” La circuncisión era una señal del pacto de YHWH (vease Génesis 17:9-14). Aquí, los hermanos de Dina están usándola en el sentido físico y no en su deseado sentido espiritual. Tenían intenciones ocultas. ¡El ataque violento de Siquem ahora se usa como una excusa para un ataque violento a toda la tribu! En esta clase de venganza es exactamente donde la ley hebrea

de “ojo por ojo” (vease Éxodo 21:24; Levítico 24:20) debía detenerse.

NASB (ACTUALIZADO) TEXTO: 34:18-24

18 Y sus palabras parecieron razonables a Hamor y a Siquem, hijo de Hamor. 19 El joven, pues, no tardó en hacerlo porque estaba enamorado de la hija de Jacob. Y él era el más respetado de toda la casa de su padre. 20 Entonces Hamor y su hijo Siquem vinieron a la puerta de su ciudad, y hablaron a los hombres de la ciudad, diciendo: 21 Estos hombres están en paz con nosotros; dejadles, pues, morar en la tierra y comerciar en ella, porque ved, la tierra es bastante amplia para ellos. Tomemos para nosotros a sus hijas por mujeres y démosles nuestras hijas. 22 Mas sólo con esta *condición* consentirán ellos en morar con nosotros para que seamos un solo pueblo: que se circuncide todo varón entre nosotros, como ellos están circuncidados. 23 ¿No serán nuestros su ganado y sus propiedades y todos sus animales? Consintamos sólo en esto, y morarán con nosotros. 24 Y escucharon a Hamor y a su hijo Siquem todos los que salían por la puerta de la ciudad, y fue circuncidado todo varón: todos los que salían por la puerta de la ciudad.

34:19 Este versículo enumera las tres cosas que Siquem hizo para ganarse la aprobación de la familia de Jacob: (1) no tardó; (2) la hija de Jacob le había agradado; y (3) expuso su reputación.

34:20 “vinieron a la puerta de su ciudad” La puerta era el lugar de la vida doméstica, social y legislativa de una comunidad. Él apelará a estos hombres (ejemplo, los que tuvieran la edad suficiente para pelear) con base en el tema de ganancias (vease verso 23).

34:21 Los cuatro VERBOS de este versículo son *Qal* IMPERFECTOS usados en sentido JUSIVO.

34:23 Los siquemitas vieron este gesto (ejemplo, la circuncisión) como una manera de aumentar el poder y riqueza de su tribu. El pueblo del pacto no estaba creciendo, ¡pero una tribu cananea sí!

34:24 ¡Vaya! Esta fue una concesión importante. La circuncisión para un adulto es un procedimiento doloroso y peligroso (ejemplo, infección). Todo esto solamente para permitir que el príncipe se casara con una extranjera que él deseaba (ejemplo, la línea real ya no es pura). Es difícil que los occidentales modernos comprendan la lealtad tribal oriental y el respeto hacia los líderes tribales.

NASB (ACTUALIZADO) TEXTO: 34: 25-31

25 Pero sucedió que al tercer día, cuando estaban *con más* dolor, dos hijos de Jacob, Simeón y Leví, hermanos de Dina, tomaron cada uno su espada y entraron en la ciudad, que estaba desprevenida, y mataron a todo varón. 26 Y mataron a Hamor y a su hijo Siquem a filo de espada, y tomaron a Dina de la casa de Siquem, y salieron. 27 Después los hijos de Jacob vinieron sobre los muertos y saquearon la ciudad, porque ellos habían deshonrado a su hermana. 28 Y se llevaron sus ovejas, sus vacas y sus asnos, y lo que *había* en la ciudad y lo que *había* en el campo; 29 y se llevaron cautivos a todos sus pequeños y a sus mujeres, y saquearon todos sus bienes y todo lo que *había* en las casas. 30 Entonces Jacob dijo a Simeón y a Leví: Me habéis traído dificultades, haciéndome odioso entre los habitantes del país, entre los cananeos y los ferezeos; y como mis hombres son pocos, ellos se juntarán contra mí y me atacarán, y seré destruido yo y mi casa. 31 Pero ellos dijeron: ¿Había de tratar él a nuestra hermana como a una ramera?

34:25 “Pero sucedió que al tercer día... Simeón y Leví, hermanos de Dina” Los hombres adultos estarían sumamente doloridos al tercer día después de una circuncisión. El segundo y tercer hijos de Lea conocían este hecho y se aprovecharon de él al asesinar a toda la población masculina, y tomaron a las mujeres e hijos y todas las posesiones para sí. Después, en Génesis 49:5-7, esto será la base de la profecía en contra de estas dos tribus que asumen liderazgo en la familia de Jacob. Esto, incluso, se afirma como la razón por la que Leví no heredará con las otras tribus, sino que serán dispersos por todas las tribus.

34:26 “tomaron a Dina de casa de Siquem” Esta era una cultura patriarcal. Al lector nunca se le informa acerca de los sentimientos ni decisiones de Dina. Uno se pregunta:

1. Si se quedó voluntariamente en la casa de Siquem o si fue obligada.
2. Si alguna vez volvió a casa y contó su historia, o si iba acompañada de miembros de la familia en el volumen 1.
3. Si estaba consciente de las consecuencias del pacto por su potencial matrimonio con un cananeo.

34:27

NASB “hijos de Jacob”
LXX, Peshita “pero los hijos de Jacob”
TEV, NJB, REB “los otros hijos de Jacob”

Las versiones antiguas lo traducen de manera que involucra a todos los hijos de Jacob en el saqueo, pero no en la matanza. Habría habido demasiado botín para que solamente dos hijos lo reunieran y lo usaran.

34:28-29 La guerra antigua es impactante para los modernos por su violencia y la toma de botín. Las mujeres y los niños eran considerados propiedad para poseerlos e incorporarlos a una nueva sociedad (así fue como Dina también fue percibida).

34:30-31 Jacob parece estar reaccionando más con temor de las circunstancias que con confianza en Dios. Él había prometido protegerlo y estar con él, pero Jacob parece estar expresando duda de su capacidad, basado en números, no en la promesa (vease 28:15).

Así como Dios había usado a Rebeca y a Jacob para obligar a Isaac que hiciera lo que se había profetizado (vease Génesis 25:23), ahora también los hijos de Jacob están obligándolo a hacer lo correcto (ejemplo, a no casarse con cananeos y a que viaje a Bet-el). Esta tendencia aparece otra vez en Jueces 8:33-35.

|||Dios obra de maneras sorprendentes para cumplir sus propósitos en la familia de Abraham!!!

34:30

NASB, NRSV
JPSOA “odioso”
NKJV “repulsivo”
NJB, REB “mal olor”
LXX “maldad”
Peshita “afecto mi reputacion”

Este *Hiphil* INFINITIVO CONSTRUCTO (BDB 92, KB 107) significa hacer que huelga mal (vease Éxodo 16:24; Salmos 38:5). Se usa metafóricamente al ser rechazado por el pueblo en Éxodo 5:21; 1 Samuel 27:12; y aquí.

▣ “el cananeo y el ferezo” Véase el [Tema Especial: Los Habitantes Pre-Israelitas de Palestina](#).